

КИЇВСЬКИЙ СТОЛИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА

ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

Гладуш Н.Ф., Чеснокова Г.В., Якуба В.В.

**ВИМОГИ ДО КВАЛІФІКАЦІЙНИХ РОБІТ З ФІЛОЛОГІЇ:
МАГІСТЕРСЬКА РОБОТА**

**(035.041. германські мови та літератури (переклад включно), перша –
англійська)**

Київ – 2024

Методичні рекомендації для оформлення магістерських робіт, уточнені й відредаговані, з урахуванням роботи під час воєнного стану.

Вимоги до написання кваліфікаційних дослідницьких робіт для освітньої програми 035.04.01 Філологія. Мова і література (переклад включно), перша – англійська, освітнього рівня «магістр».

Переглянуто рекомендовані обсяги робіт, оновлено змістовні вимоги до структури роботи, та їхніх частин, уточнено процедуру подання та захисту робіт.

Укладачі:

Гладуш Н.Ф., Чеснокова Г.В., Якуба В.В.

Вимоги та рекомендації узгоджені з освітніми профілями та навчальними планами Київського університету імені Бориса Грінченка від 2022 року.

Кафедра лінгвістики та перекладу
Протокол № 6 від 01 лютого 2023 р.

Завідувач кафедри



Андрій Козачук

Вчена Рада Факультету романо-германської філології Протокол
№ 2 від 19 березня 2024 р.

Голова Вченої ради



Валентина ЯКУБА

Загальні відомості

Магістерська робота (M.A. paper) – самостійна письмова робота дослідницького характеру, яка має пошуковий характер та спрямована на дослідження актуального проблемного питання, що має елементи практичної новизни. Дослідження виконується на завершальному етапі навчання студентів на другому курсі магістратури і є основним показником кваліфікаційної підготовки фахівця.

Написання роботи передбачає опрацювання наукових першоджерел (від 25), збір оригінального ілюстративного матеріалу з художньої літератури, газет, журналів або інших автентичних джерел, систематизацію та аналіз цього матеріалу у відповідності до заявленої мети роботи і дослідницького запитання.

Теоретична підготовка до виконання дослідження здійснюється систематично під час викладання фахових дисциплін філологічного блоку. Оскільки фахові предмети викладаються мовою фаху, робота подається і захищається **англійською мовою**.

Правила оформлення магістерської роботи

Рекомендується дотримання APA-стилю для оформлення та англійська мова для написання роботи. Автор також може дотримуватися норм ДСТУ 8302:2015. Захист роботи можливий виключно англійською мовою.

Обсяг магістерської роботи складає 14 000 – 18 000 слів (від 45 до 60 сторінок друкованого тексту на А4). Виклад тексту роботи ведеться академічним стилем. До загального обсягу роботи не входять список використаних джерел, таблиці, рисунки та додатки. Всі сторінки зазначених елементів підлягають нумерації на загальних засадах.

Робота подається у форматі Word, шрифт Times New Roman, розмір 14, міжрядковий інтервал 1,0. Поля: 2,5 см; відступ перед та після абзацу – 0 (нуль); відступ абзацу – 1,25 см. Забороняється відбивати абзаци табуляціями або багаторазовими пробілами.

Нумерацію сторінок, розділів, підрозділів, рисунків, таблиць, формул подають арабськими цифрами без знака “№”. Першою сторінкою роботи є титульний аркуш, який включають до загальної нумерації сторінок роботи. На титульному аркуші номер сторінки не ставлять, на наступних сторінках номер проставляють у правому верхньому куті сторінки без крапки в кінці.

Підрозділи нумерують у межах кожного розділу. Номер підрозділу складається з номера розділу і порядкового номера підрозділу, між якими ставлять

крапку. В кінці номера підрозділу повинна стояти крапка, наприклад: 2.3. (третій підрозділ другого розділу). Потім в тому ж рядку йде заголовок підрозділу.

Заголовки структурних частин роботи (наприклад, 1.1.) друкують маленькими літерами (крім першої великої) з абзацного відступу жирним шрифтом.

В кінці назви заголовка ставлять крапку. Якщо заголовок складається з двох або більше речень, їх розділяють крапкою.

Необхідно чітко диференціюються тире (–) та дефіс (-).

Ілюстрації (рисунок, фотографії, схеми, графіки, карти) і таблиці необхідно подавати в роботі безпосередньо після тексту, де вони згадані вперше. Таблицю або рисунок, розміри яких перевищують одну сторінку, розміщують у Додатках.

Ілюстрації і таблиці позначаються словом “Figure / Graph / Table” і нумеруються послідовно в межах розділу. Номер ілюстрації повинен складатися з номера розділу і порядкового номера ілюстрації, між якими ставиться крапка, наприклад: “Figure 1.2” (другий рисунок першого розділу). Номер ілюстрації, її назва і пояснювальні підписи розміщують під ілюстрацією.

Структурні частини магістерської роботи

Текст основної частини роботи поділяють на розділи, підрозділи і пункти, обов’язково враховуючи теоретичний і методологічний огляд теми, а також розгорнуте й глибоке представлення результатів дослідження.

Магістерська робота складається з таких структурних частин, орієнтовний обсяг який представлено у таблиці нижче:

№	Структурна частина	Орієнтовна кількість слів
1	Титульна сторінка (Title Page)	визначається індивідуально
2	Анотація (Abstract)	300 – 400
3	Вступ (Introduction)	1 200 – 1 600
4	Теоретичне підґрунтя (Theoretical background)	2 000 – 3 000
5	Методологія дослідження (Research Methods)	7 000 – 8 000
6	Результати дослідження (Results)	2 000 – 3 000
7	Висновки та перспективи дослідження (Conclusions and discussion)	1 500 – 2 000
8	Список використаних джерел (References)	визначається індивідуально
9	Додатки (Appendix(es))	визначається індивідуально

Зміст структурних частин магістерської роботи

Анотація

Магістерській роботі передуює анотація, у якій стисло вказуються мета, завдання та матеріал дослідження, дослідницьке запитання і гіпотеза (за потреби), методологія дослідження, основні отримані результати та висновки. Форматується анотація у Times New Roman, розмір 12.

У кінці анотації подаються 4-6 ключових слів (Keywords), які друкуються курсивом.

Вступ

У вступі обґрунтовується вибір теми роботи, визначається об'єкт та предмет дослідження, вказується робоча гіпотеза (за потреби), основна мета та конкретні цілі й завдання роботи, а також зазначається і обґрунтовується матеріал дослідження.

Теоретичне підґрунтя

У цьому розділі описується загальне теоретичне підґрунтя дослідження, даються посилання на наукові праці інших вчених, у яких вже розглядалася ця проблема, а також визначаються основні поняття та категорії. Завершується підрозділ обґрунтуванням новизни дослідження.

Методологія дослідження

У цій частині роботи описуються практичні етапи дослідження і надається аналіз мовного матеріалу. Розділ має практичний характер: на прикладах, зібраних автором із джерел оригінального ілюстративного матеріалу, показується потенціал об'єкту дослідження, подається розгорнута аргументація, доводиться або спростовується робоча гіпотеза роботи.

Результати дослідження

Результати роботи можуть бути представлені у формі тексту та у графічній формі (діаграми, графіки) з обов'язковим їх описом і поясненням. За необхідності більш детально такі матеріали подаються в Додатках.

Висновки та перспективи дослідження

Ця частина містить міркування дослідника про можливі причини підтвердження чи спростування висунутої на початку дослідження гіпотези. Також

у розділі даються рекомендації щодо застосування отриманих результатів, окреслюються перспективи та напрямки подальших досліджень обраної теми.

Список використаних джерел

До списку включають усі друковані та електронні джерела, використані для виконання дослідження. У своєму оформленні список орієнтований на міжнародний стандарт APA (American Psychological Association).

Для автоматизованого оформлення бібліографії студенти можуть використовувати он-лайн сервіси (наприклад, [Free APA Citation Generator](#)).

Список використаних джерел подається в алфавітному порядку, спочатку джерела кирилицею, потім без окремої рубрикації – латиницею.

Між ініціалами та прізвищем ставиться нерозривний пробіл (Ctrl + Shift + пробіл).

Оскільки не існує жорстких вимог до оформлення посилань на джерела ілюстративного матеріалу та їх бібліографічного опису, доцільно вживати систему умовних скорочень. Так, наприклад, посилання на відеофрагмент у списку джерел ілюстративного матеріалу може бути таким:

BBC— Retrieved from: <http://www.bbc.co.uk>

Основна частина посилань має бути на авторитетні англomовні джерела **останніх 7-10 років**, більшість з яких мають становити наукові статті у журналах, монографії, захищені дисертації. Не рекомендується цитувати навчальні посібники та підручники, а також вікі-джерела.

Для автоматизованого оформлення бібліографії студенти можуть використовувати он-лайн сервіси (наприклад, Free APA Citation Generator <https://www.scribbr.com/apa-citation-generator/new/>).

Додатки

Додатки до роботи можуть містити додаткові тексти для аналізу, глосарії, фотокопії текстів (документів, схем, фотографій) або інші супутні матеріали.

Таблиці, графіки, схеми, які займають більше одного роздрукованого аркуша А4 виносяться із основного тексту роботи у додатки. В основному тексті роботи обов'язково вказується посилання на відповідний додаток. Усі додатки повинні бути пронумеровані і мати заголовки.

Посилання та наведення прикладів

При написанні магістерської роботи необхідно давати посилання на джерела, матеріали, ідеї, цитати та висновки інших авторів. Такі посилання дають змогу відшукати документи і перевірити достовірність відомостей про цитування документа, а також підтверджують наукову аргументацію автора.

Усі посилання у тексті роботи повинні бути підтверджені джерелом у списку використаних джерел, так само як і джерела ілюстративного матеріалу повинні мати відповідні “реквізити” (назва, номер, том чи випуск публікації, місце та дата публікації, відповідні сторінки).

Посилання на використані джерела у тексті необхідно оформлювати у круглих дужках, в яких зазначаються прізвище автора, рік видання і сторінка на яку посилаєтесь.

Наприклад:

Students often had difficulty using APA style (Jones, 2018, p. 199).

Або

Jones (2018) claims that “[s]tudents often had difficulty using APA style” (p. 199).

Використовуються лапки формату “ ”.

Посилання на використані джерела у виносках внизу сторінки не допускаються.

Фрагменти тексту магістерської роботи, які слугують ілюстративним матеріалом, друкуються курсивом, а після наведеного фрагменту ілюстративного матеріалу робиться посилання на відповідне джерело.

Наприклад:

Human trafficking is one of the fastest growing crimes (BBC, 113).

У текст роботи включаються тільки мінімально необхідні мікро-контексти з першоджерел. Явище, яке підлягає аналізу, підкреслюється і коментується в наступному, аналітичному абзаці. Кожен мікроконтекст підлягає аналізу та демонструє різні результати. Мікроконтексти, які демонструють однакові результати підлягають систематизації і за потреби виносяться у додатки.

Критерії оцінювання робіт

До виконаної магістерської роботи необхідно додати відгук наукового керівника та рецензію провідного вченого з відповідних підрозділів університету або іншого навчального чи наукового закладу. Цей етап роботи над текстом відбувається після передзахистів та технічної перевірки робіт.

Загальна оцінка роботи здійснюється відповідно до рівня і глибини теоретичного обґрунтування теми, проведеного дослідження мовного матеріалу, новизни отриманих висновків і перспектив подальшої роботи над обраною темою.

Під час проведення підсумкової атестації оцінювання відбувається за таким протоколом:

- Структура й технічне оформлення роботи (зміст, формати, оформлення посилань, бібліографії, діаграми, додатки)
- Методологія дослідження (обраний теоретичний базис, опрацювання вибірки, застосування конкретних методик аналізу) та результати й висновки (унікальність отриманих даних, повнота обробки)
- Підготований до захисту усний та технічний супровід (промова, слайди)
- Відповіді на питання членів ЕК по змісту виконаної роботи (уточнення, деталізація, роз'яснення) та питання рецензентів

Кожен компонент рівномірно представлений в протоколі членів комісії та становить 25% від загального рейтингу; таким чином, сума усіх балів становитиме 100 балів після захисту під час підсумкової атестації.

Захист магістерської роботи

Підготовка до захисту

Студент виконує своє дослідження згідно індивідуально затвердженого плану та протягом семестрів співпрацює з науковим керівником, виконуючи фрагменти тексту магістерської роботи, які утворюють чорновий варіант рукопису.

Передзахист (звіт з переддипломної практики)

У кінці останнього навчального семестру під час проходження переддипломної практики відбувається попереднє слухання повної концепції роботи. Студент готує презентацію результатів виконаного дослідження та подає повний текст свого рукопису на засідання кафедри (або наукової комісії). Виступ студента, наданий рукопис та наукова дискусія під час передзахисту свідчать про самостійність і автентичність отриманих результатів. На підставі цих свідчень робота може бути допущена / не допущена до захисту. Відповідне рішення фіксується в протоколі засідання кафедри (із обґрунтуванням причин відмови, якщо така відбулася).

Технічна підготовка тексту рукопису (написання роботи)

Після допуску роботи до захисту студент має пройти технічну експертизу та перевірити свою роботу на наявність текстових збігів, повноти посилань на першоджерела й унікальність. Довідка про таку перевірку є частиною документації, яку подають на захист разом із рукописом. Бібліотека надає чітку інструкцію про строки й технічний доступ до інструментів цифрової перевірки. Якщо показники унікальності чи кількість збігів більше 25%, то робота може бути відхилена з технічних причин (за рішенням екзаменаційної комісії), відповідно захист такої

роботи відтермінується до наступного скликання комісії за умови повного усунення недоліків.

Рецензування

Задля об'єктивності оцінювання виконаного дослідження та дискусії під час захисту роботи після технічної перевірки рукопису магістерська робота направляється на рецензування. Рецензентів розподіляє гарант програми / завідувач кафедри серед таких фахівців, які не мають конфлікту інтересів із здобувачем. Рецензія виконується через гугл-форму, яка включає такі параметри для оцінювання, як зміст і логічна структура, підбір і використання методології, використання першоджерел, рівень аналітичних та інтерпретативних суджень, оригінальність результатів, чіткість висновків, дотримання вимог оформлення тексту й бібліографії, самостійність і фахову відповідність. Усі параметри співвідносяться із прийнятою 100-бальною рейтинговою шкалою оцінювання (від А-відмінно, до F-незадовільно). Окремими рубриками виносяться зауваження рецензента та запитання на захист.

Відгук наукового керівника має подібну структуру, проте не вимагає виставлення балів за різні компоненти роботи. Голос наукового керівника є дорадчим, екзаменаційна комісія може взяти до уваги цей відгук у випадках, коли приймається остаточне рішення про якість виконаного дослідження.

Збір документації до захисту

Студент має укласти пакет необхідних документів, які залишаються в архівах університету. У паперовому варіанті подаються повний текст рукопису (у твердій палітурці, з підписами наукового керівника та здобувача на титульному листку), відгук наукового керівника з власноручним підписом, рецензія з власноручним підписом рецензента, завірена довідка на технічну перевірку рукопису. Усі ці документи можна вкласти у додаткові конверти/файли, які підшиваються у рукопис. Усі ці документи мають цифрову версію, вони формуються в цифрову папку, яку секретар комісії надсилає усім членам екзаменаційної комісії не пізніше, ніж за тиждень до захистів.

Захист

У день захисту студент має представити результати свого дослідження в усній формі (мовою фаху), з використанням наочної презентації, роздрукованих роздаток та інших матеріалів, що допомагають зрозуміти доробок магістранта. Після представлення результатів відбувається дискусія, що проходить у формі запитань як по суті виступу, так і по тексту поданого рукопису. Члени екзаменаційної комісії задають питання для уточнення, деталізації, унаочнення чи тлумачення результатів

дослідження. Студент має надавати детальні чіткі відповіді та роз'яснення щодо питань і зауважень.

У протоколах члени комісії фіксують мовні помилки, які впливають під час підрахунку загального балу:

- кожна граматична/лексична (конструкції виду, часу, способу, особи) помилка – мінус 1 бал;
- кожна орфоепічна (вимова, наголоси) помилка – мінус 0,5 бала.

Таким чином, мовна компетенція впливає на загальний результат підсумкової атестації та показує і наукову, і фахову підготовку магістранта.

Науковий керівник може бути присутнім під час захисту, але не долучається до дискусії і не надає відповідей замість магістранта. Якщо науковий керівник є членом екзаменаційної комісії, він/вона не допускається до обговорення оцінки свого магістранта під час обговорення фінальних результатів і не впливає на виставлення оцінки студенту.

Про результати захистів голова екзаменаційної комісії прилюдно повідомляє після захистів студентів усієї групи в один екзаменаційний день. Голова і члени комісії можуть дати загальний коментар про рівень дискусії, оригінальність, актуальність, якість виконаних досліджень. Якщо студент має бажання дізнатися про недоліки власної роботи чи причини її низької оцінки, екзаменаційна комісія проводить таке роз'яснення індивідуально, в окремій, непублічній розмові зі здобувачем одразу після завершення захистів.

Окремі питання

Перескладання здобувачем оцінок, отриманих під час атестації, з метою підвищення результатів навчання не дозволяється.

Оцінка, що за результатами захисту кваліфікаційної роботи була виставлена й оголошена, оскарженню не підлягає.

Здобувач, який не захистив кваліфікаційну роботу або не з'явився на захист без поважних причин, відраховується з Університету як такий, що не пройшов Атестацію.

Здобувачі, які не пройшли атестацію, мають право на проходження повторної атестації у наступному навчальному році після відрахування з Університету:

- у період роботи ЕК з відповідної спеціальності згідно із затвердженим графіком;
- за переліком форм атестації, визначених навчальним планом, чинним на момент повторної атестації. При збігу форм атестації повторно складаються тільки ті форми атестації, з яких була отримана незадовільна оцінка;
- за програмами й вимогами атестації чинними на момент повторної атестації.

ЗРАЗОК ОФОРМЛЕННЯ СПИСКУ ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**Книги з одним автором:**

Dickens, C. (1942). *Great expectations*. New York: Dodd, Mead.

з двома чи більше авторів:

Goldin, C.D., & Katz, L.F. (2008). *The race between education and technology*. Cambridge: Belknap Press of Harvard University Press.

Matthews, G., Smith, Y., & Knowles, G. (2009). *Disaster management in archives, libraries and museums*. Farnham: Ashgate. **Розділи у книгах з редактором друковані:**

De Abreu, B.S. (2001). The role of media literacy education within social networking and the library. In D.E. Agosto & J. Abbas (Eds.), *Teens, libraries, and social networking* (pp. 39-48). Santa Barbara: ABC-CLIO.

наявні online:

Lobo, R.F. (2003). Introduction to the structural chemistry of zeolites. In S. Auerbach, K. Carrado, & P. Dutta (Eds.), *Handbook of zeolite science and technology* (pp. 65-89). Retrieved from <https://books.google.com>. **Статті у наукових журналах друковані:**

Gleditsch, N.P., Pinker, S., Thayer, B.A., Levy, J.S., & Thompson, W.R. (2013). The forum: The decline of war. *International Studies Review*, 15(3), 396-419.

наявні online:

Sahin, N.T., Pinker, S., Cash, S.S., Schomer, D., & Halgren, E. (2009). Sequential processing of lexical, grammatical, and phonological information within Broca's area. *Science*, 326(5951), 445-449. <http://dx.doi.org/10.1126/science.1174481>.

Медійні статті друковані:

Frost, L. (2006, September 14). First passengers ride monster jet. *The Salt Lake Tribune*, p. A2.

наявні online:

Whiteside, K. (2004, August 31). College athletes want cut of action. *USA Today*. Retrieved <http://www.usatoday.com>. **Інтернет сайти:**

Austerlitz, S. (2015, March 3). How long can a spinoff like 'Better Call Saul' last? Retrieved from

Дисертації:

English, L.S. (2014). *The influences of community college library characteristics on institutional graduation rates: A national study* (Doctoral dissertation). Retrieved from American Doctoral Dissertations. (37CDD15DF659E63F).

ЗРАЗОК ТИТУЛЬНОЇ СТОРІНКИ

**Borys Grinchenko Kyiv Metropolitan University
Faculty of Romance and Germanic Philology
Linguistics and Translation Department**

THE TOPIC OF THE PAPER

MA Paper
Kateryna Grabovska
Group MLAm-1-22-2.0d

Research supervisor
Professor A.V. Chesnokova

Approved for defense at
the Linguistics and
Translation Department
25, May, 2024, Minutes 5
_____ Andrii KOZACHUK

Kyiv 2024